



ACTAS
DEL
III CONGRESO
ESPAÑOL
DE
ESTUDIOS
CLÁSICOS

1

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ACTAS DEL
III CONGRESO ESPAÑOL
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

(Madrid, 28 de marzo - 1 abril de 1966)

I



MADRID

1 9 6 8

ÍNDICE DEL TOMO I

	<u>Págs.</u>
Sesión de apertura:	
F. RODRÍGUEZ ADRADOS <i>Discurso inaugural</i>	11
K. VON FRITZ <i>Salutación</i>	31
Sesión de clausura:	
E. ELORDUY <i>Séneca, preceptor de Nerón</i>	41
Ponencias:	
J. S. LASSO DE LA VEGA <i>La traducción de las lenguas clásicas al español como problema</i>	87
A. RUIZ DE ELVIRA <i>Estado actual de los estudios de Mitología: análisis mitográfico y síntesis mitológica</i>	141
A. BALIL <i>La España del Bajo Imperio: problemas y perspectivas de estudio ante una nueva etapa de investigación</i>	175
L. GIL <i>El Humanismo español del siglo XVI</i>	209
E. LLEDÓ IÑIGO <i>El lenguaje filosófico griego: hacia una revisión de la terminología filosófica occidental</i>	299
M. FERNÁNDEZ-GALLIANO <i>Estado actual de los problemas de cronología eurípidea</i>	321
L. RUBIO <i>La lengua y el estilo de Virgilio</i>	355

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ACTAS DEL
III CONGRESO ESPAÑOL
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

(Madrid, 28 de marzo - 1 abril de 1966)

II



MADRID
1 9 6 8

ÍNDICE DEL TOMO II

Págs.

1. COMUNICACIONES PRESENTADAS A LAS PONENCIAS.

A) Presentadas a la Ponencia 1.ª: "La traducción de las lenguas clásicas al español como problema".

a) Leídas en la mañana del martes, 29:

- J. ALONSO MONTERO *Textos griegos y latinos traducidos al gallego: bibliografía* 9
- J. CASTELLANOS VILA *Carles Riba y sus dos traducciones de la "Odisea"* 18
- C. MIRALLES SOLÁ *Traducciones del griego clásico al griego moderno* 25
- F. MOYA DEL BAÑO *Traducciones de obras poéticas clásicas* ... 38

b) Leídas en la tarde del martes, 29:

- J. CAMPOS, SCH. P. *Reflexiones previas a la traducción de Tácito* 49
- C. CODOÑER MERINO *Traducción de la terminología científica en Séneca* 55

Págs.

M. C. DÍAZ Y DÍAZ <i>En torno a las versiones recientes de textos litúrgicos</i>	61
M. ^a E. MARTÍNEZ-FRESNEDA <i>Heródoto: los problemas de la traducción y el vocabulario básico</i> (referencia)	71
P. PERICAY <i>Sociología de la traducción de los clásicos antiguos</i>	72

B) Presentadas a la Ponencia 2.^a: “Estado actual de los estudios de Mitología”:

J. ALSINA CLOTA <i>Pensamiento mítico y desmitologización en la Atenas del s. V</i>	81
A. DÍAZ TEJERA <i>Mito e intencionalidad</i>	90
F. MOYA DEL BAÑO <i>La corona de Ariadna</i>	95
E. ROQUET <i>Origen de la interpretación alegórica de los mitos</i>	106

C) Presentadas a la Ponencia 3.^a: “El Bajo Imperio”.

a) Leídas en la tarde del mismo día 29:

J. CAMPOS, SCH. P. <i>Sobre un documento hispano del bajo Imperio</i>	115
C. CASTILLO <i>Observaciones sobre la continuidad prosopográfica de la Bética en el Bajo Imperio</i>	121
JACQUES FONTAINE <i>Permanencia y mutaciones de los géneros literarios clásicos, de Tertuliano a Lactancio</i>	126

b) Leídas por la tarde del jueves, 31:

J. M. ^a BLÁZQUEZ <i>La cordillera cántabra, Vasconia y los Pirineos durante el Bajo Imperio</i>	137
F. LASHERAS <i>Mártires españoles en el Bajo Imperio</i>	143
A. LÓPEZ KINDLER <i>“Officium” y “beneficium” en los documentos oficiales de la Iglesia en el Bajo Imperio</i>	153
C. POSAC MON <i>El Bajo Imperio en Ceuta</i>	160
M. TARRADELL MATEU <i>Población y propiedad rural en el Este peninsular durante el Bajo Imperio</i>	164

Págs.

D) Presentadas a la Ponencia 4.^a: “Humanismo español de los ss. XVI y XVII”.

a) Leídas en la mañana del miércoles, 30:

J. ALONSO MONTERO <i>La pugna latín-romance en la enseñanza de la lectura en el s. XVI</i>	173
J. OROZ RETA, O. A. R. <i>El P. Antonio Marqués, humanista del s. XVII</i>	176
L. J. QUINTELA FERREIRO <i>El franciscanismo mesetario en el marco del humanismo español de los ss. XVI y XVII</i> (resumen)	181

b) Leídas por la tarde del mismo día:

A. FONTÁN <i>Las tres corrientes del humanismo español</i> (resumen).	183
A. VIVES COLL <i>Luciano de Samosata enjuiciado por españoles</i> (1500-1700)	186

E) Presentadas a la Ponencia 5.^a: “El lenguaje filosófico griego: hacia la revisión de la terminología filosófica occidental”:

M. BRAVO LOZANO <i>El códice Sal. 2706 y la presunta versión boeciana de la Metafísica de Aristóteles</i> (referencia)	195
C. GARCÍA GUAL <i>Sobre el θαυμάζειν del filósofo</i>	195
F. DE URMENETA <i>Correlaciones entre los lenguajes filosóficos griego y latino</i> (<i>Ecos silogísticos olvidados de Aristóteles en Pedro Hispano</i>)	201
J. VIVES, S. I. <i>Las estructuras mentales</i> (<i>Denkformen</i>) <i>de los filósofos presocráticos</i>	207

F) Presentadas a la Ponencia 6.^a: “Estado actual de los estudios euripideos”.

a) Leídas en la mañana del jueves, 31:

M. BENAVENTE <i>Los oráculos en Eurípides</i>	235
--	-----

	<u>Págs.</u>
✓ J. CARRIÈRE <i>Le Dionysos des Bacchantes et l'actualité historique.</i>	240
✓ A. ESPINOSA ALARCÓN <i>Acotaciones estilísticas a la "Alceste"</i> .	245
J. LENS <i>Sobre el "Cresfontes" de Eurípides</i>	253
b) Leídas por la tarde del día 31:	
✓ C. MIRALLES SOLÁ <i>Evolución espiritual de Eurípides</i>	260
A. MOÑINO GARCÍA <i>Historia crítica de las ediciones de Eurípides en el s. XX</i>	268
✓ J. L. PÉREZ IRIARTE <i>Hécuba: consideraciones estilísticas</i>	276
✓ A. RIVIER <i>Sur un motif de l'«Alceste» d'Euripide</i>	286
J. ZARAGOZA <i>El problema de las interpolaciones en Eurípides.</i>	296
G. ZUNIZ <i>De fragmento codicis Euripidei nuper reperto (referencia)</i>	306
G) Presentada a la Ponencia 7. ^a : "Cuestiones planteadas por la urbanística antigua":	
M. TARRADELL <i>Problemas de urbanismo prerromano en el Extremo Occidente</i>	309
H) Presentadas a la Ponencia 8. ^a : "La lengua y estilo de Virgilio".	
a) Leídas en la mañana del viernes, 1:	
J. DE ECHAVE-SUSTAETA <i>Contribución al estudio del tiempo en la poesía de Virgilio</i>	317
A. ESPINOSA ALARCÓN <i>Bucolismo y vida</i>	327
D. GONZALO MAESO <i>La onomatopeya o armonía imitativa en Virgilio</i>	334
V. E. HERNÁNDEZ VISTA <i>La aliteración en Virgilio: una definición estilística</i>	342
L. J. QUINTELA FERREIRO <i>Notas sobre el libro IV de la "Eneida"</i>	350

	<u>Págs.</u>
b) Leídas en la tarde del propio día 1:	
F. CARRASCO DUG <i>Los sentidos del tiempo en Virgilio</i>	360
A. FONTÁN <i>Los poemas virgilianos, los tres "stilī" y la "rota Vergili"</i>	368
A. LÓPEZ KINDLER <i>El hexámetro y la frase gnómica en Virgilio</i>	375
J. OROZ RETA <i>Notas virgilianas (en torno al empleo del adjetivo)</i>	382
J. SANZ RAMOS <i>La leyenda de Hércules y Caco en Virgilio y en Livio</i>	389
2. COMUNICACIONES PRESENTADAS AL COLOQUIO SOBRE "APLICACIÓN DE LA LINGÜÍSTICA A LA ENSEÑANZA".	
A) Presentadas en la sesión de la mañana del martes, 29:	
M. AGUD QUEROL <i>La Fonética histórica y el método comparativo en la Enseñanza Media</i>	403
A. ÁLVAREZ GUTIÉRREZ <i>El método anagramático en la enseñanza del latín</i>	411
D. GONZALO MAESO <i>La regla de oro de toda traducción</i>	419
E. JIMÉNEZ JUÁREZ <i>Nueva didáctica de las lenguas clásicas.</i>	426
B) Presentadas en la sesión de la mañana del jueves, 31:	
E. RODÓN <i>Modalidades de análisis</i>	435
A. RODRÍGUEZ CARRASCO <i>Máquina digital para el aprendizaje de la flexión nominal griega y latina</i>	442
F. SANZ FRANCO <i>Lingüística y antilingüística en la enseñanza.</i>	448

	<u>Págs.</u>
C) Presentadas en la sesión de la mañana del viernes, 1:	
J. SANZ RAMOS <i>Sugerencias para un nuevo método de latín</i> ...	457
P. EULOGIO TEJERINA CANAL, C. M. F. <i>En defensa de la pronunciación española del latín</i> ...	462
3. RELACIÓN DE CONGRESISTAS ...	477
ÍNDICE ...	503

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE ESTUDIOS CLÁSICOS

ACTAS DEL
III CONGRESO ESPAÑOL
DE ESTUDIOS CLÁSICOS

(Madrid, 28 de marzo - 1 abril de 1966)

III



MADRID

1 9 6 8

ÍNDICE DEL TOMO III

COMUNICACIONES AL COLOQUIO DE ESTUDIOS ESTRUCTURALES SOBRE LAS LENGUAS CLÁSICAS

	<i>Págs.</i>
1. Discutidas en la sesión de la mañana del miércoles, 30:	
F. R. ADRADOS <i>Gramática estructural y diccionario</i>	7
E. COSERIU <i>Coordinación latina y coordinación románica</i>	35
J. A. CORREA RODRÍGUEZ <i>'S' sonora en latín, ¿variante o fonema?</i> <i>Estudio diacrónico</i>	59
A. FONTÁN <i>Análisis estructural de la poesía (resumen)</i>	69
R. M.* FRANCIA SOMALO <i>Sobre fonología de la pausa en latín</i> ...	71
2. Íd. en la de la tarde del mismo día:	
J. CALONGE RUIZ <i>La frontera silábica y la 'yod' en griego</i>	79
J. A. ENRÍQUEZ <i>Apunte sobre el problema de la apofonía vocálica</i> <i>en latín</i>	85
3. Íd. en la de la mañana del viernes, 1 de abril:	
E. COSERIU <i>El aspecto verbal perifrástico en griego antiguo</i> ...	93
C. GARCÍA GUAL <i>Oposiciones y neutralizaciones diatéticas en griego</i> <i>antiguo</i>	117
S. MARINER BIGORRA <i>Contribución al estudio funcional de los</i> <i>pronombres latinos</i>	131
L. MICHELENA ELISSALT <i>Aspecto formal de la oposición nomi-</i> <i>nativo/acusativo</i>	145
J. MOLINA YÉVENES <i>Las formas en '-mini' y los infinitivos latinos</i> ...	159

	<i>Págs.</i>
4. Íd. en la de la tarde del propio día:	
P. RAMAT <i>Κήρ in Omero</i>	165
E. RODRÍGUEZ MONESCILLO <i>Comicidad verbal y sistema de la lengua</i>	177
L. RUBIO <i>Ordenación de los casos latinos (referencia)</i>	192
M. S. RUIPÉREZ <i>Un fenómeno de palatalización en lesbio</i>	193